

**ECOLE NAVALE**  
**CONCOURS EXTERNE 2023**  
**EPREUVE ORALE EN LANGUE ANGLAISE**  
**FILIERE PSI**

Madame F. SIMONEAU-BYRNE, examinatrice du concours et professeur au département de langues de l'Ecole navale

L'épreuve orale du concours externe de l'Ecole navale se déroule entièrement en anglais, sauf lors de l'exercice de traduction, afin d'évaluer les compétences en compréhension orale et écrite ainsi que de la production orale en continu et de l'interaction.

Dès la rentrée en salle d'examen, les échanges se font en anglais mais l'évaluation ne commence que lorsque le candidat se trouve assis devant l'examineur.

L'examineur invite le candidat à laisser ses affaires dans l'espace désignée et de n'emporter que les effets nécessaires à l'épreuve (*pièce d'identité, programme individuel à signer, stylos, bouchons d'oreille et pochette plastique transparente pour la préparation du document écrit si le candidat souhaite annoter le document*).

Il est important de noter que la salle d'examen est organisée en trois îlots de travail pour chaque étape de l'épreuve. Le respect du temps de passage à chaque îlot est impératif.

**1) Préparation – durée totale 40 minutes**

Le candidat dispose de quarante minutes de préparation pour l'étude des deux supports proposés :

- 20 minutes maximum pour l'écoute du document audio d'une durée de trois minutes environ dont il devra effectuer une restitution. Si le candidat est suffisamment préparé avant la fin des 20 minutes imparties, il peut passer à l'îlot de travail suivant ;
- 20 minutes pour préparer le résumé et le commentaire de l'article de presse.

**2) Epreuve orale face à l'examineur – durée 20 minutes**

a) **Document audio**

L'exercice demandé est une **restitution**, ce n'est donc ni un résumé ni une synthèse et encore moins une dictée. Les candidats doivent restituer le plus d'éléments entendus dans l'enregistrement, y compris la source et la date, avec des connecteurs logiques de type "*link-words*".

Le jury attend du candidat qu'il fasse ressortir l'articulation du propos, sans commentaire ni jugement, et de ne pas négliger la conclusion. Cinq minutes est une durée raisonnable.

Ainsi cette première partie de l'épreuve permet d'évaluer :

- i) la compréhension orale
- ii) le sens de l'organisation des informations
- iii) la fidélité de la restitution transmise sans que cela soit une répétition de l'enregistrement entendu.

#### b) **Document écrit**

L'exercice demandé est un **résumé** et un **commentaire** de l'article. Le jury posera quelques questions dans le but d'approfondir l'analyse et d'encourager l'interaction orale spontanée. La **lecture** à haute voix et la **traduction** à l'orale d'un court passage de l'article sera demandé avant ou après l'échange.

Cette deuxième partie de l'épreuve orale permet donc d'évaluer :

- i) la compréhension écrite
- ii) la rigueur dans l'analyse et la synthèse
- iii) la capacité d'interagir, argumenter, convaincre avec aisance en anglais.

A la fin de l'épreuve, les candidats détruisent leurs brouillons et remettent l'article à l'examineur, sans annotation ni soulignage [voir paragraphe « Matériel » ci-dessous].

#### **Matériel**

Sur les conseils de leurs professeurs, certains(es) candidats(es) ont utilisé leurs propres étuis plastiques transparents car il est interdit d'annoter les textes soumis par le jury.

Pour les candidats sensibles au bruit, il peut être conseillé d'apporter des protections auditives car la préparation et l'épreuve orale se déroulent dans la même salle.

#### **Conclusion des attentes du jury du concours 2023**

Il est rassurant de constater que les candidats au concours externe 2023 ont montré, pour la plupart, une bonne connaissance du déroulement de l'épreuve orale et ont respecté les consignes.

Si la gestion de temps lors de la préparation semble être maîtrisée, certains candidats doivent veiller au respect du temps imparti pour chaque étape de l'épreuve orale. Idéalement, la restitution se fera en cinq minutes maximum afin de consacrer 10-12 minutes au résumé et commentaire du texte, ce qui permet trois à cinq minutes pour la lecture, traduction et temps de questions/réponses.

L'initiative de certains candidats de choisir un passage à lire à haute voix afin d'expliquer ou commenter l'article est acceptée mais n'est pas obligatoire.

Quant à l'épreuve de traduction dont le passage est choisi par l'examineur, il est conseillé aux candidats de proposer une traduction aussi authentique que possible et de se tenir prêt à répondre

aux questions éventuelles liées spécifiquement à certains mots. Une aisance à l'orale ne garantit pas une traduction réussie et peut même être un piège de « franglais ».

Tout au long de l'épreuve orale, l'examineur veille à l'étendue du vocabulaire, la correction grammaticale, la maîtrise du système phonologique, la souplesse et la capacité à interagir, la cohérence et la cohésion du discours, la précision, etc. Le candidat doit pouvoir se détacher de ses notes sans faire trop de fautes et en assurant une réelle communication orale.

L'accumulation de fautes ou la répétition de fautes de bases seront sanctionnées. Il est surprenant à ce niveau d'études que des candidats ne connaissent toujours pas la conjugaison des verbes du passé [*simple past vs continuous*] ou du *present perfect* pour parler d'une action qui continue et l'utilisation de *since* ou *for*.

L'examinatrice a souvent relevé une prononciation approximative de voyelles [tendues et diphtongues] et des mots avec « *th* » [*think vs sink !...*] ainsi que des soucis avec les chiffres et dates.

Une révision des pronoms s'impose pour beaucoup de candidats qu'il s'agit de pronoms relatifs [*who, whom, which, whose...*] ou de pronoms personnels et possessifs.

Il serait également intéressant de revoir les réponses et reprises elliptiques afin d'enrichir les échanges avec l'examineur et d'en garantir une fluidité. Evitez le *yeah* ! Tout comme l'exercice de traduction, une aisance à l'orale en général et en anglais en particulier ne dispense pas le candidat d'un registre de langue formel.

Enfin (et non *at last* ici !), le vocabulaire doit être surveillé pour éviter le *franglais*. *Actually* est un faux ami. Il ne signifie pas ~~actuellement~~ mais **en fait, vraiment, effectivement**. Pour dire **actuellement** on dira *currently* ou *at the moment*. *Eventually* ne signifie pas ~~éventuellement~~ mais **finale**ment.

### **Conseils de préparation aux futurs candidats**

Le choix des articles extraits de la presse anglophone porte sur des sujets d'actualité : santé, politique générale, nouvelles technologies, environnement etc.

Il est indispensable de lire la presse en langue anglaise pour se tenir au courant de l'actualité et acquérir du lexique. Les journaux classiques tels que *The Economist*, *The Guardian*, *The Telegraph*, *The Independent*, *The New York Times*, *The Huffington Post* sont conseillés. Les journaux cités sont accessibles en ligne gratuitement. D'autres sources en ligne peuvent être proposées (*theverge.com*, *bbc.com*, *sciencemag.org...*).

Ecouter des enregistrements anglais authentiques le plus souvent possible permet également d'améliorer la compréhension, la fluidité du discours et la qualité phonétique de la langue. BBC, CNN, Radio 4, Today, par exemple, ont des journaux télévisés qui offrent un excellent entraînement à la compréhension avec un support visuel.

Enfin, un entraînement régulier en production orale lors des « colles » et examens blancs n'est pas à négliger.

\*\*\*\*\*